



Unia Europejska

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luksemburg

Faks: +352 29 29 42 670

E-mail: ojs@publications.europa.eu

Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

## Ogłoszenie o zamówieniu

(Dyrektywa 2004/18/WE)

### Sekcja I : Instytucja zamawiająca

#### I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe:

Oficjalna nazwa: [Centrum Projektów Europejskich](#) Krajowy numer identyfikacyjny: *(jeżeli jest znany)*

Adres pocztowy: [ul. Domaniewska 39a](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [02-672](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Punkt kontaktowy:

Tel.: [+48 223783124](#)

Osoba do kontaktów: [Katarzyna Bień](#)

E-mail: [katarzyna.bien@cpe.gov.pl](mailto:katarzyna.bien@cpe.gov.pl)

Faks: [+48 222019725](#)

**Adresy internetowe:** *(jeżeli dotyczy)*

Ogólny adres instytucji zamawiającej/ podmiotu zamawiającego: *(URL)* <http://www.cpe.gov.pl>

Adres profilu nabywcy: *(URL)*

Dostęp elektroniczny do informacji: *(URL)*

Elektroniczne składanie ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału: *(URL)*

#### Więcej informacji można uzyskać pod adresem

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.I)

**Specyfikacje i dokumenty dodatkowe (w tym dokumenty dotyczące dialogu konkurencyjnego oraz dynamicznego systemu zakupów) można uzyskać pod adresem**

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.II)

**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na adres**

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.III)

#### I.2) Rodzaj instytucji zamawiającej

Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne

Agencja/urząd krajowy lub federalny

Organ władzy regionalnej lub lokalnej

Agencja/urząd regionalny lub lokalny

Podmiot prawa publicznego

Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa

Inna: *(proszę określić)*

#### I.3) Główny przedmiot lub przedmioty działalności

Ogólne usługi publiczne

- Obrona
- Porządek i bezpieczeństwo publiczne
- Środowisko
- Sprawy gospodarcze i finansowe
- Zdrowie
- Budownictwo i obiekty komunalne
- Ochrona socjalna
- Rekreacja, kultura i religia
- Edukacja
- Inny: *(proszę określić)*  
[wspieranie instytucji realizujących programy unijne](#)

#### **I.4) Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających**

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:

tak  nie

*więcej informacji o tych instytucjach zamawiających można podać w załączniku A*

## Sekcja II : Przedmiot zamówienia

### II.1) Opis :

#### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą :

świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich

#### II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług :

Wybrać wyłącznie jedną kategorię – roboty budowlane, dostawy lub usługi – która najbardziej odpowiada konkretnemu przedmiotowi zamówienia lub zakupu

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="radio"/> Roboty budowlane   | <input type="radio"/> Dostawy                    | <input checked="" type="radio"/> Usługi |
| <input type="checkbox"/> Wykonanie   | <input type="radio"/> Kupno                      | Kategoria usług: nr: 27                 |
| <input type="checkbox"/> Zaprojektowanie i wykonanie   | <input type="radio"/> Dzierżawa                  | Zob. kategorie usług w załączniku       |
| <input type="checkbox"/> Wykonanie, za pomocą dowolnych środków, obiektu budowlanego odpowiadającego wymogom określonym przez instytucję zamawiającą | <input type="radio"/> Najem                      | C1                                      |
|  | <input type="radio"/> Leasing                    |   |
|  | <input type="radio"/> Połączenie powyższych form |   |

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług :

Kod NUTS:

#### II.1.3) Informacje na temat zamówienia publicznego, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów (DSZ):

- Ogłoszenie dotyczy zamówienia publicznego
- Ogłoszenie dotyczy zawarcia umowy ramowej
- Ogłoszenie dotyczy utworzenia dynamicznego systemu zakupów (DSZ)

#### II.1.4) Informacje na temat umowy ramowej : (jeżeli dotyczy)

- Umowa ramowa z kilkoma wykonawcami                       Umowa ramowa z jednym wykonawcą

Liczba :

albo

(jeżeli dotyczy) liczba maksymalna :                      uczestników planowanej umowy ramowej

#### Czas trwania umowy ramowej

Okres w latach :                      albo    w miesiącach :

Uzasadnienie dla umowy ramowej, której czas trwania przekracza okres czterech lat :

#### Szacunkowa całkowita wartość zakupów w całym okresie obowiązywania umowy ramowej (jeżeli dotyczy, proszę podać wyłącznie dane liczbowe)

Szacunkowa wartość bez VAT :                      Waluta :

albo

Zakres: między :                      : i :                      :    Waluta :

Częstotliwość oraz wartość zamówień, które zostaną udzielone : (jeżeli jest znana)

### II.1.5) Krótki opis zamówienia lub zakupu :

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekwentnego), pisemnego (wraz z tłumaczeniem przysięgłym, z uwierzytelnieniem tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy lub sporządzenie poświadczanego odpisu albo kopii tłumaczenia) oraz wynajem sprzętu niezbędnego do tłumaczenia ustnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączonych projektach umów (załącznik nr 1 do SIWZ).

2. Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych:

Część I – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-SK;

Część II – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BB i WST PB;

Część III – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA, WST LT-PL-RU i WST PB;

Część IV – wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA i WST PL-SK.

### II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV) :

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
Główny przedmiot	79540000	
Dodatkowe przedmioty	79530000	

### II.1.7) Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA) :

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA) :  tak  nie

**II.1.8) Części:** (w celu podania szczegółów o częściach zamówienia należy wykorzystać załącznik B tyle razy, ile jest części zamówienia)

To zamówienie podzielone jest na części:  tak  nie  
(jeżeli tak) Oferty można składać w odniesieniu do

tylko jednej części

jednej lub więcej części

wszystkich części

### II.1.9) Informacje o ofertach wariantowych:

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych :  tak  nie

### II.2) Wielkość lub zakres zamówienia :

**II.2.1) Całkowita wielkość lub zakres :** (w tym wszystkie części, wznowienia i opcje, jeżeli dotyczy)

(jeżeli dotyczy, proszę podać wyłącznie dane liczbowe)

Szacunkowa wartość bez VAT :                      Waluta :

albo

Zakres: między :                      : i :                      : Waluta :

**II.2.2) Informacje o opcjach :** *(jeżeli dotyczy)*

Opcje :  tak  nie

(jeżeli tak) Proszę podać opis takich opcji :

(jeżeli jest znany) Wstępny harmonogram wykorzystania tych opcji :

w miesiącach :                    albo w dniach :                    (od udzielenia zamówienia)

**II.2.3) Informacje o wznowieniach :** *(jeżeli dotyczy)*

Jest to zamówienie podlegające wznowieniu:  tak  nie

Liczba możliwych wznowień: *(jeżeli jest znana)*                    albo Zakres: między :                    i:

*(jeżeli są znane)* W przypadku odnawialnych zamówień na dostawy lub usługi, szacunkowe ramy czasowe kolejnych zamówień:

w miesiącach:                    albo w dniach:                    (od udzielenia zamówienia)

**II.3) Czas trwania zamówienia lub termin realizacji:**

Okres w miesiącach :                    albo w dniach:                    (od udzielenia zamówienia)

*albo*

Rozpoczęcie:                    (dd/mm/rrrr)

Zakończenie:                    (dd/mm/rrrr)

## Sekcja III : Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

### III.1) Warunki dotyczące zamówienia:

**III.1.1) Wymagane wadia i gwarancje:** *(jeżeli dotyczy)*  
nie dotyczy

**III.1.2) Główne warunki finansowe i uzgodnienia płatnicze i/lub odniesienie do odpowiednich przepisów je regulujących:**

Zapłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie rachunku/faktury VAT, wystawionego przez Wykonawcę po każdym zaakceptowanym przez właściwego kierownika zamówieniu, w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionego rachunku/faktury VAT Zamawiającemu

**III.1.3) Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie:**  
*(jeżeli dotyczy)*

Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia lub do reprezentowania ich w postępowaniu oraz do zawarcia umowy o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego. W takim przypadku, wraz z ofertą należy złożyć stosowne pełnomocnictwo określające sposób współdziałania Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. W przypadku wyboru oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego zażąda umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Przepisy ustawy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

**III.1.4) Inne szczególne warunki:** *(jeżeli dotyczy)*

Wykonanie zamówienia podlega szczególnym warunkom :  tak  nie  
*(jeżeli tak) Opis szczególnych warunków:*

### III.2) Warunki udziału:

**III.2.1) Sytuacja podmiotowa wykonawców, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego:**

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów:

- O zamówienie, w ramach części I-III, mogą się starać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
  - posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- Wykonawca ubiegający się o zamówienie jest zobowiązany wykazać, iż nie ma podstaw do wykluczenia go z postępowania z powodów określonych w art. 24 ust. 1 ustawy. Dla wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania, Zamawiający żąda złożenia przez Wykonawcę następujących dokumentów:
  - oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy, którego wzór określony jest w załączniku nr 4 do SIWZ;
  - aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia

na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem upływu składania ofert;

3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego, potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;

5) oświadczenie o przynależności lub nie do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy (wzór oświadczenia określony jest w załączniku nr 5 do SIWZ), a w przypadku przynależności do takiej grupy kapitałowej listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej.

2. Z postępowania zostaną wykluczeni Wykonawcy także z powodów określonych w art. 24 ust. 2 ustawy.

3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polski, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1:

1) pkt 2, 3, 4 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:

a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,

b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu.

4. Dokumenty, o których mowa w ust. 3 pkt 1 lit. a) powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert. Dokument, o którym mowa w ust. 3 pkt 1 lit. b), powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

5. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 1 zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Termin ważności dokumentów zawierających oświadczenie stosuje się odpowiednio.

2) posiadania wiedzy i doświadczenia:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca przedstawi wykaz wykonanych należycie w okresie ostatnich trzech lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie (z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców), co najmniej:

Część I zamówienia:

a) 5 usług/umów o wartości 10 000,00 zł (brutto) każda, odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów w zakresie języka słowackiego, o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 5 usług/umów składają się:

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki oraz

b) 3 usług/umów polegających na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia (poza granicami Polski), odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń

ustnych (symultanicznego i/lub konsekwentnego) w zakresie języka słowackiego o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 3 usługi/umowy składają się:

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka słowackiego na język polski lub z języka polskiego na język słowacki oraz

Część II zamówienia:

a) 5 usług/umów o wartości 6 000,00 zł (brutto) każda, odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów w zakresie języków angielskiego i niemieckiego, o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 5 usług/umów składają się:

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki oraz

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na ilość i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka.

b) 3 usług/umów polegających na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia (poza granicami Polski), odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekwentnych) w zakresie języków angielskiego i niemieckiego o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 3 usługi/umowy składają się:

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka niemieckiego na język polski lub z języka polskiego na język niemiecki oraz

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na ilość i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka.

Część III zamówienia:

a) 5 usług/umów o wartości 5 000,00 zł (brutto) każda, odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów w zakresie języków angielskiego, rosyjskiego, litewskiego i ukraińskiego o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 5 usług/umów składają się:

- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski oraz
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka litewskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski oraz
- co najmniej 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na ilość i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka.

b) 4 usług polegających na obsłudze konferencji/spotkania/szkolenia (poza granicami Polski), odpowiadających swoim rodzajem usługom tłumaczeniowym stanowiącym przedmiot zamówienia. Przez usługi tłumaczeniowe odpowiadające przedmiotowi zamówienia Zamawiający uzna realizowanie tłumaczeń ustnych (symultanicznych



i/lub konsekwentnych) w zakresie języków angielskiego, rosyjskiego, litewskiego i ukraińskiego o tematyce funduszy unijnych (załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie).

Na w/w 4 usługi/umowy składają się:

- 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski oraz
- 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język rosyjski oraz
- 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka litewskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski oraz
- 1 usługa/umowa w zakresie tłumaczenia z języka ukraińskiego na język polski lub z języka polskiego na język ukraiński

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na ilość i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka.

3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, a w szczególności:

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

Dla wykazania spełnienia powyższych warunków Wykonawca jest obowiązany złożyć wszystkie oświadczenia i dokumenty wymienione w Rozdziale V SIWZ.

2. O zamówienie, w ramach części IV, mogą się starać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:

- 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- 2) posiadania wiedzy i doświadczenia;
- 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, a w szczególności:
- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej.

Dla wykazania spełnienia powyższych warunków Wykonawca jest obowiązany złożyć wszystkie oświadczenia i dokumenty wymienione w Rozdziale V SIWZ.

#### ROZDZIAŁ V.

Wykaz oświadczeń i dokumentów wymaganych dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy

1. Wraz z ofertą Wykonawca złoży oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Oświadczenie zostanie podpisane przez osobę/y upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Wzór oświadczenia określony jest w załączniku nr 3 do SIWZ.

2. Dla części I – III zamówienia: w celu wykazania spełnienia przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących posiadania wiedzy i doświadczenia, Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty wykaz usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełnienia warunku określonego w rozdziale IV ust. 1 pkt 2 (odpowiednio dla każdej części zamówienia), wykonanych w okresie ostatnich trzech lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich przedmiotu (zakresu tematycznego), odbiorców, dat wykonywania, wartości/miejsca świadczenia usługi (wg wzoru określonego w załączniku nr 6 do SIWZ) oraz załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane należycie.

3. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji jest zobowiązany udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie innych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia, o których mowa w art. 26 ust. 2b ustawy, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji tego podmiotu.

4. Zamawiający nie wymaga, aby Wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełnienia warunków udziału w postępowaniu na potencjał innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji zamówienia, przedkładał także dokumenty dotyczące tych podmiotów w zakresie wymaganym dla Wykonawcy.

### **III.2.2) Zdolność ekonomiczna i finansowa:**

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny Minimalny poziom ewentualnie wymaganych spełniania wymogów: standardów: *(jeżeli dotyczy)*

### **III.2.3) Kwalifikacje techniczne:**

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny Minimalny poziom ewentualnie wymaganych spełniania wymogów: standardów: *(jeżeli dotyczy)*

### **III.2.4) Informacje o zamówieniach zastrzeżonych:** *(jeżeli dotyczy)*

- Zamówienie jest zastrzeżone dla zakładów pracy chronionej
- Realizacja zamówienia jest zastrzeżona w ramach programów pracy chronionej

### **III.3) Specyficzne warunki dotyczące zamówień na usługi:**

#### **III.3.1) Informacje dotyczące określonego zawodu:**

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu:  tak  nie  
*(jeżeli tak)* Odniesienie do odpowiednich przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych :

#### **III.3.2) Osoby odpowiedzialne za wykonanie usługi:**

Osoby prawne powinny wskazać nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe osób odpowiedzialnych za wykonanie usługi:  tak  nie

## Sekcja IV : Procedura

### IV.1) Rodzaj procedury:

#### IV.1.1) Rodzaj procedury:

- Otwarta  
 Ograniczona  
 Ograniczona przyspieszona      Uzasadnienie wyboru procedury przyspieszonej:

- Negocjacyjna      Niektórzy kandydaci zostali już zakwalifikowani (w stosownych przypadkach w ramach niektórych rodzajów procedur negocjacyjnych) :  tak  nie  
(jeżeli tak, należy podać nazwy i adresy zakwalifikowanych już wykonawców w sekcji VI.3 Informacje dodatkowe)

- Negocjacyjna przyspieszona      Uzasadnienie wyboru procedury przyspieszonej:

- Dialog konkurencyjny

#### IV.1.2) Ograniczenie liczby wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert lub do udziału:

(procedura ograniczona i negocjacyjna, dialog konkurencyjny)

Przewidywana liczba wykonawców:

albo

Przewidywana minimalna liczba:                      i (jeżeli dotyczy) liczba maksymalna

Obiektywne kryteria wyboru ograniczonej liczby kandydatów:

#### IV.1.3) Zmniejszenie liczby wykonawców podczas negocjacji lub dialogu: (procedura negocjacyjna, dialog konkurencyjny)

Zastosowanie procedury etapowej w celu stopniowego zmniejszania liczby omawianych rozwiązań lub negocjowanych ofert :  tak  nie

### IV.2) Kryteria udzielenia zamówienia

#### IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia (proszę zaznaczyć właściwe pole (pola))

- Najniższa cena

albo

- Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów

kryteria określone poniżej (kryteria udzielenia zamówienia powinny zostać podane wraz z wagą lub w kolejności od najważniejszego do najmniej ważnego, w przypadku gdy przedstawienie wag nie jest możliwe z oczywistych przyczyn)

kryteria określone w specyfikacjach, w zaproszeniu do składania ofert lub negocjacji lub w dokumencie opisowym

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
4.		9.	
5.		10.	

#### IV.2.2) Informacje na temat aukcji elektronicznej

Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna  tak  nie

(jeżeli tak, jeżeli dotyczy) Proszę podać dodatkowe informacje na temat aukcji elektronicznej:

#### IV.3) Informacje administracyjne:

**IV.3.1) Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą:** (jeżeli dotyczy)

[CPE-II-261-83/KB/13](#)

#### IV.3.2) Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia:

tak  nie

(jeżeli tak)

Wstępne ogłoszenie informacyjne  Ogłoszenie o profilu nabywcy

Numer ogłoszenia w Dz.U.: \_\_\_\_\_ z dnia: \_\_\_\_\_ (dd/mm/rrrr)

Inne wcześniejsze publikacje (jeżeli dotyczy)

#### IV.3.3) Warunki otrzymania specyfikacji, dokumentów dodatkowych lub dokumentu opisowego: (w przypadku dialogu konkurencyjnego)

Termin składania wniosków dotyczących uzyskania dokumentów lub dostępu do dokumentów

Data: \_\_\_\_\_ Godzina: \_\_\_\_\_

Dokumenty odpłatne  tak  nie

(jeżeli tak, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Podać cenę: \_\_\_\_\_ Waluta: \_\_\_\_\_

Warunki i sposób płatności:

#### IV.3.4) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Data: [03/12/2013](#) Godzina: [08:45](#)

#### IV.3.5) Data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału zakwalifikowanym kandydatom: (jeżeli jest znana, w przypadku procedur ograniczonej i negocjacyjnej oraz dialogu konkurencyjnego)

Data:

#### IV.3.6) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Dowolny język urzędowy UE

Język urzędowy (języki urzędowe) UE:

[PL](#)

Inny:

**IV.3.7) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą:**

Do: :

albo

Okres w miesiącach :                      albo w dniach : 60 (od ustalonej daty składania ofert)

**IV.3.8) Warunki otwarcia ofert:**

Data : 03/12/2013                      (dd/mm/rrrr)    Godzina 09:00

(jeżeli dotyczy) Miejsowość:

Osoby upoważnione do obecności podczas otwarcia ofert (jeżeli dotyczy) :

tak     nie

(jeżeli tak) Dodatkowe informacje o osobach upoważnionych i procedurze otwarcia:

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

### VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia: *(jeżeli dotyczy)*

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się :  tak  nie  
*(jeżeli tak)* Przewidywany czas publikacji kolejnych ogłoszeń:

### VI.2) Informacje o funduszach Unii Europejskiej:

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej :  tak  nie  
*(jeżeli tak)* Przewidywany czas publikacji kolejnych ogłoszeń:

Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej i/lub Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa.

### VI.3) Informacje dodatkowe: *(jeżeli dotyczy)*

Termin wykonania zamówienia: od 02.01.2014 r. do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, nie dłużej jednak niż do dnia 31.12.2015 r. z wyjątkiem WST PB, gdzie usługi będą świadczone do 30.06.2015 r.  
Zamawiający przewiduje udzielanie zamówień uzupełniających do wysokości 50% wartości zamówienia podstawowego.  
Zamawiający przewiduje także możliwości zmiany postanowień umowy w przypadkach gdy:  
a) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym istotny wpływ na realizację przedmiotu umowy,  
b) termin realizacji zamówienia ulegnie przesunięciu, jeżeli przesunięcie terminu nastąpi z przyczyn niezależnych od Wykonawcy.

### VI.4) Procedury odwoławcze:

#### VI.4.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze:

Oficjalna nazwa: Prezes Krajowej Izby Odwoławczej

Adres pocztowy: Postępu 17a

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02-676

Państwo: Polska (PL)

Tel.: +48 224587777

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Faks: +48 224587700

Adres internetowy: (URL) <http://www.uzp.gov.pl>

#### Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne *(jeżeli dotyczy)*

Oficjalna nazwa:

Adres pocztowy:

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Państwo:

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy: (URL)

**VI.4.2) Składanie odwołań:** *(proszę wypełnić pkt VI.4.2 lub, jeżeli jest to niezbędne, pkt VI.4.3)*

**VI.4.3) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań:**

Oficjalna nazwa: [Prezes Krajowej Izby Odwoławczej](#)

Adres pocztowy: [Postępu 17a](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [02-676](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Tel.: [+48 224587777](#)

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Faks: [+48 224587700](#)

Adres internetowy: (URL) <http://www.uzp.gov.pl>

**VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

[21/11/2013](#) (dd/mm/rrrr) - ID:2013-158525





## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich

**Część nr : 1**      **Nazwa :** Część I – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-SK

#### 1) Krótki opis:

Część I – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-SK;

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
<b>Główny przedmiot</b>	79540000	
<b>Dodatkowe przedmioty</b>	79530000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, finansowych, gospodarczych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych.

Specyfikacja usług

1 tłumaczenia pisemne dokumentów, materiałów promocyjnych, informacyjnych

2 tłumaczenia ustne – symultaniczne i konsekwentne

3 tłumaczenia przysięgłe

4 uwierzytelnienia oraz sporządzanie poświadczonych odpisu lub kopii tłumaczenia

Miejsce wykonania usług

1 Polska – cały kraj

2 Słowacja – regiony (kraje) graniczne Žilinský, Prešovský oraz Bratislava

Tłumaczenie ustne (w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 słowacki

3 angielski

Tłumaczenie pisemne (w tym przysięgłe, w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 słowacki

3 angielski

(jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt      Waluta:

bez VAT:

albo

Zakres: między :

i:

Waluta:

**4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia: (jeżeli dotyczy)**

Okres w miesiącach :                      albo w dniach :                      (od udzielenia zamówienia)

*albo*

Rozpoczęcie:                      (dd/mm/rrrr)

Zakończenie:                      (dd/mm/rrrr)

**5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:**

Termin wykonania zamówienia: od 02.01.2014 r. do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, nie dłużej jednak niż do dnia 31.12.2015 r.

## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich

**Część nr : 2 Nazwa :** Część II – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BB i WST PB;

#### 1) Krótki opis:

Część II – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BB i WST PB;

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
<b>Główny przedmiot</b>	79540000	
<b>Dodatkowe przedmioty</b>	79530000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, finansowych, gospodarczych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych.

Specyfikacja usług

1 tłumaczenia pisemne dokumentów, materiałów promocyjnych, informacyjnych

2 tłumaczenia ustne – symultaniczne (z użyciem kabiny i bezkabinowe – z wykorzystaniem systemu tour guide) i konsekwentne

3 tłumaczenia przysięgłe

4 uwierzytelnienia oraz sporządzanie poświadczonego odpisu lub kopii tłumaczenia

Miejsce wykonania usług

1 Polska – cały kraj

2 Niemcy – powiaty w Brandenburgii: Märkisch-Oderland, Oder-Spree, Spree-Neiße

Tłumaczenie ustne (w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 angielski

3 niemiecki

Tłumaczenie pisemne (w tym przysięgłe, w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 angielski

3 niemiecki

(jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt Waluta:

bez VAT:

albo

Zakres: między :

i:

Waluta:

**4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia: (jeżeli dotyczy)**

Okres w miesiącach :                      albo w dniach :                      (od udzielenia zamówienia)

*albo*

Rozpoczęcie:                      (dd/mm/rrrr)

Zakończenie:                      (dd/mm/rrrr)

**5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:**

Termin wykonania zamówienia: od 02.01.2014 r. do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, nie dłużej jednak niż do dnia 31.12.2015 r. z wyjątkiem WST PB, gdzie usługi będą świadczone do 30.06.2015 r..

## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich

**Część nr : 3**    **Nazwa :** Część III – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA, WST LT-PL-RU i WST PB;

#### 1) Krótki opis:

Część III – świadczenie usług tłumaczenia pisemnego materiałów przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA, WST LT-PL-RU i WST PB;

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
<b>Główny przedmiot</b>	79540000	
<b>Dodatkowe przedmioty</b>	79530000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, finansowych, gospodarczych, międzynarodowych, unijnych, prawnych, samorządowych.

Specyfikacja usług

1 tłumaczenia pisemne dokumentów, materiałów promocyjnych, informacyjnych

2 tłumaczenia ustne – symultaniczne i konsekwentne

3 tłumaczenia przysięgłe

4 uwierzytelnienia oraz sporządzanie poświadczonych odpisu lub kopii tłumaczenia

Miejsce wykonania usług:

1 Polska – cały kraj

2 Litwa - Okręgi Kłajpedy, Mariampola, Tauragów, Telszy, Olity, Kowna i Szawli;

3 Rosja - Obwód Kaliningradzki;

4 Ukraina - Obwód lwowski, wołyński, zakarpacki, rówieński, tarnopolski oraz iwanofrankowski;

5 Białoruś - Obwód grodzieński, brzeski, miński oraz gomelski;

Tłumaczenie ustne (w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 angielski

3 rosyjski

4 litewski

5 ukraiński

Tłumaczenie pisemne (w tym przysięgłe, w dowolnych konfiguracjach) w językach:

1 polski

2 angielski

3 ukraiński

4 rosyjski

**5 litewski**

(jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt Waluta:  
bez VAT:

albo

Zakres: między : i: Waluta:

**4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia: (jeżeli dotyczy)**

Okres w miesiącach : albo w dniach : (od udzielenia zamówienia)

albo

Rozpoczęcie: (dd/mm/rrrr)

Zakończenie: (dd/mm/rrrr)

**5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:**

Termin wykonania zamówienia: od 02.01.2014 r. do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, nie dłużej jednak niż do dnia 31.12.2015 r. z wyjątkiem WST PB, gdzie usługi będą świadczone do 30.06.2015 r.

## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** świadczenie usług tłumaczenia ustnego, pisemnego oraz wynajmu sprzętu do tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich

**Część nr : 4**    **Nazwa :** Część IV – wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA i WST PL-SK.

#### 1) Krótki opis:

Część IV – wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla WST PL-BY-UA i WST PL-SK.

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
Główny przedmiot	79540000	
Dodatkowe przedmioty	79530000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

Sprzęt niezbędny do realizacji zamówienia

1 kabina do tłumaczenia symultanicznego wraz z niezbędnym wyposażeniem

2 multifon

3 mikrofon bezprzewodowy

4 mikrofon przewodowy

5 słuchawki do tłumaczenia symultanicznego

6 sprzęt do nagrywania spotkań

Miejsce wykonania usług

1 Polska – cały kraj

2 Ukraina - Obwód lwowski, wołyński, zakarpacki, rówieński, tarnopolski oraz iwanofrankowski;

3 Białoruś - Obwód grodzieński, brzeski, miński oraz - gomelski;

(jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt    Waluta:

bez VAT:

albo

Zakres: między :

i:

Waluta:

#### 4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia: (jeżeli dotyczy)

Okres w miesiącach :                      albo w dniach :                      (od udzielenia zamówienia)

albo

Rozpoczęcie:                      (dd/mm/rrrr)

Zakończenie:                      (dd/mm/rrrr)

#### 5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:

Termin wykonania zamówienia: od 02.01.2014 r. do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na wykonanie umowy, nie dłużej jednak niż do dnia 31.12.2015 r.



**Załącznik C1 – Zamówienia ogólne**  
**Kategorie usług, o których mowa w sekcji II Przedmiot zamówienia**  
**Dyrektywa 2004/18/WE**

<b>Kategoria nr [1]</b>	<b>Przedmiot</b>
1	Usługi konserwacyjne i naprawcze
2	Usługi transportu lądowego [2] ,w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem przewozu poczty
3	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty
4	Transport poczty drogą lądową [3] i lotniczą
5	Usługi telekomunikacyjne
6	Usługi finansowe: a) Usługi ubezpieczeniowe b)Usługi bankowe i inwestycyjne [4]
7	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
8	Usługi badawcze i rozwojowe [5]
9	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
10	Usługi badania rynku i opinii publicznej
11	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania [6] i usługi z nimi związane
12	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne, architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
13	Usługi reklamowe
14	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
15	Usługi w zakresie publikowania i drukowania wykonywane z tytułu wynagrodzenia lub umowy
16	Usługi w dziedzinie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne
<b>Kategoria nr [7]</b>	<b>Przedmiot</b>
17	Usługi hotelarskie i restauracyjne
18	Usługi transportu kolejowego
19	Usługi transportu wodnego
20	Dodatkowe i pomocnicze usługi transportowe
21	Usługi prawnicze
22	Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu [8]
23	Usługi detektywistyczne i ochroniarskie z wyjątkiem usług samochodów opancerzonych
24	Usługi edukacyjne i szkoleniowe
25	Usługi społeczne i zdrowotne
26	Usługi rekreacyjne, kulturalne oraz sportowe [9]
27	Inne usługi

1 Kategorie usług w rozumieniu art. 20 i załącznika IIA do dyrektywy 2004/18/WE.

2 Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

3 Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

4 Z wyjątkiem usług finansowych związanych z wystawianiem, sprzedażą, zakupem lub transferem papierów wartościowych albo innych instrumentów finansowych oraz usług banku centralnego. Również wyłączone: usługi obejmujące nabycie, najem lub dzierżawę – bez względu na sposób finansowania – gruntów, istniejących

budynków lub innych nieruchomości, albo dotyczące praw do nich. Niemniej jednak przepisom dyrektywy podlegają umowy o świadczenie usług finansowych zawarte, w dowolnej formie, równocześnie, przed lub po zawarciu umowy nabycia, najmu lub dzierżawy.

5 Z wyjątkiem usług dotyczących badań i rozwoju innych niż takie, gdzie korzyści czerpie wyłącznie instytucja zamawiająca w celu wykorzystania ich we własnej działalności, pod warunkiem że świadczona usługa została w pełni wynagrodzona przez instytucję zamawiającą.

6 Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych.

7 Kategorie usług w rozumieniu art. 21 i załącznika IIB do dyrektywy 2004/18/WE.

8 Z wyjątkiem umów o pracę.

9 Z wyjątkiem umów dotyczących nabycia, opracowania, produkcji i koprodukcji materiałów programowych przez nadawców oraz umów dotyczących czasu emisji.